

COBERTURAS, EXCLUSÕES E FRANQUIAS

COVERAGES, EXCLUSIONS AND DEDUCTIBLES

Anexo ao Contrato de Aluguer — Planos de Proteção / Annex to the Rental Agreement — Protection Plans

Os planos de proteção são serviços comerciais complementares disponibilizados pelo Locador que reduzem ou eliminam a responsabilidade do Locatário (franquia) por danos no veículo que lhe sejam imputáveis. Não constituem contratos de seguro autónomos e não substituem o seguro obrigatório de responsabilidade civil, que cobre exclusivamente os danos causados a terceiros. / *The protection plans are complementary commercial services offered by the Lessor that reduce or eliminate the Renter's liability (deductible) for damage to the vehicle attributable to the Renter. They are not standalone insurance contracts and do not replace the compulsory third-party liability insurance, which covers only damage caused to third parties.*

A contratação de qualquer plano é totalmente opcional. Nenhum aluguer está condicionado à aquisição de um plano além do ESSENTIAL, que se encontra incluído sem custo adicional. / *Purchasing any plan is entirely optional. No rental is conditional on buying a plan beyond ESSENTIAL, which is included at no extra cost.*

1. Comparação dos Planos / Plan Comparison

	ESSENTIAL <i>incluído / included</i>	COMFORT <i>+€15 / noite · night</i>	RELAX <i>+€32 / noite · night</i>
Responsabilidade máxima (franquia) / Maximum liability (deductible)	€5.000	€1.000	€0
Caução — vans / Deposit — vans	€1.000	€1.000	€500
Caução — autocaravana / Deposit — motorhome	€1.500	€1.500	€1.000
Quilometragem / Mileage	Ilimitada	Ilimitada	Ilimitada
Condutores incluídos / Drivers included	1	2	Até 4
Território / Territory	PT + ES*	PT + ES*	PT + ES + FR* **
Danos de colisão (choque, colisão, capotamento) / Collision damage	Até franquia	Sem franquia	Sem franquia
Vidros / cristais / Glass	X	✓	✓
Pneus / Tyres	X	X	✓
Assistência 24/7 / 24/7 roadside	✓	✓	✓

* As vans vintage circulam apenas em Portugal, com qualquer plano. A restrição decorre do veículo e não do plano contratado. / *Vintage vans travel in Portugal only, with any plan. The restriction comes from the vehicle, not from the plan.*

** França: apenas vans modernas com o plano RELAX, mínimo 7 noites, mediante declaração prévia. / *France: modern vans with the RELAX plan only, minimum 7 nights, subject to prior declaration.*

Os condutores estão incluídos no plano, sem custo adicional. Para autorizar mais condutores do que os previstos no plano, é necessário contratar um plano superior — não existe taxa por condutor adicional. / Drivers are included in the plan at no additional cost. To authorise more drivers than the plan allows, a higher plan must be purchased — there is no per-driver fee.

2. O que cada plano cobre / What each plan covers

ESSENTIAL — Proteção Base (CDW) / Base Protection

Incluído em todos os alugueres sem custo adicional. Corresponde à Proteção contra Danos de Colisão (CDW — Collision Damage Waiver). / Included in every rental at no extra cost. Corresponds to the Collision Damage Waiver (CDW).

- Reduz a responsabilidade do Locatário por danos de colisão (choque, colisão e capotamento) até ao limite da franquia de €5.000. / Reduces the Renter's liability for collision damage (impact, collision and rollover) up to the €5.000 deductible.
- Assistência 24/7 e quilometragem ilimitada. Circulação em Portugal e Espanha com vans modernas. / 24/7 assistance and unlimited mileage. Travel in Portugal and Spain with modern vans.
- Não cobre vidros, pneus, vandalismo nem roubo. / Does not cover glass, tyres, vandalism or theft.

COMFORT — Proteção Reforçada (SCDW + Vidros) / Enhanced Protection

Serviço opcional (+€15/noite). Reduz a franquia de danos de colisão para €1.000 e acrescenta a cobertura total de vidros. / Optional service (+€15/night). Reduces the collision deductible to €1.000 and adds full glass cover.

- Danos de colisão sem franquia efetiva além de €1.000. / Collision damage with no effective deductible beyond €1.000.
- Todos os vidros sem franquia: para-brisas, vidros laterais, luneta traseira e clarabóias. / All glass with no deductible: windscreen, side windows, rear window and skylights.
- Até 2 condutores incluídos. / Up to 2 drivers included.

RELAX — Proteção Total (SCDW + Vidros + Pneus) / Total Protection

Serviço opcional (+€32/noite). Elimina a franquia (€0) e acrescenta a cobertura de pneus. / Optional service (+€32/night). Eliminates the deductible (€0) and adds tyre cover.

- Danos de colisão sem qualquer responsabilidade para o Locatário (franquia €0). / Collision damage with no liability for the Renter (€0 deductible).
- Todos os vidros e pneus sem franquia. / All glass and tyres with no deductible.
- Caução reduzida: €500 (vans) / €1.000 (autocaravana). / Reduced deposit: €500 (vans) / €1.000 (motorhome).
- Até 4 condutores incluídos. Único plano que permite a circulação em França (vans modernas, mín. 7 noites). / Up to 4 drivers included. The only plan allowing travel to France (modern vans, min. 7 nights).

3. Exclusões — aplicáveis a todos os planos / Exclusions — applicable to all plans

Nenhum plano de proteção limita a responsabilidade do Locatário nos danos ou situações abaixo. Nestes casos, não se aplica o limite da franquia. / No protection plan caps the Renter's liability for the damage or situations below. In these cases the deductible limit does not apply.

Estas exclusões não criam responsabilidade. O Locatário continua a responder apenas pelos danos que lhe sejam imputáveis, nos termos do n.º 2 da Cláusula 8.ª das Condições Gerais. Se o dano não lhe for imputável, o Locatário nada paga. / *These exclusions do not create liability. The Renter remains liable only for damage attributable to them, under Clause 8(2) of the General Conditions. If the damage is not attributable to the Renter, they pay nothing.*

- Danos causados com dolo ou negligência grave. / *Damage caused intentionally or through gross negligence.*
- Condução sob influência de álcool, estupefacientes ou substâncias que reduzam a capacidade de reação. / *Driving under the influence of alcohol, drugs or substances that reduce reaction capacity.*
- Condução por pessoa não identificada no contrato. / *Driving by a person not identified in the contract.*
- Excesso de velocidade. / *Speeding.*
- Utilização indevida: estradas e caminhos não pavimentados, caminhos florestais, praias e locais não adequados ao veículo. / *Improper use: unpaved roads and tracks, forest trails, beaches and places unsuitable for the vehicle.*
- Vandalismo — atos intencionais de terceiros (ver secção 4). / *Vandalism — intentional acts by third parties (see section 4).*
- Roubo ou furto do veículo (ver secção 4). / *Theft of the vehicle (see section 4).*
- Danos por imersão em água salgada ou submersão. / *Saltwater immersion or submersion damage.*
- Danos no interior do veículo e no equipamento de campismo, quando não resultem de colisão com terceiros. / *Damage to the vehicle's interior and to camping equipment, where it does not result from a collision with third parties.*
- Danos abaixo da linha das portas laterais ou acima da linha do para-brisas — incluindo tejadilho, tendas de tejadilho, tejadilhos eleváveis, toldo, antenas e painéis solares — quando não exista colisão com terceiros. / *Damage below the side door line or above the windscreen line — including the roof, roof tents, pop-up roofs, awning, aerials and solar panels — where there is no collision with third parties.*
- Equipamento transportado em porta-bagagens, barras de tejadilho ou porta-bicicletas. / *Equipment carried on roof boxes, roof bars or bike racks.*
- Utensílios domésticos: louça, copos, talheres, cadeiras, mesas e vestuário. / *Household items: crockery, glasses, cutlery, chairs, tables and clothing.*
- Autocolantes e elementos não originais. / *Stickers and non-original elements.*
- Roubo praticado por pessoa com relação próxima ao Locatário (familiar, amigo ou colega). / *Theft committed by a person closely connected to the Renter (family member, friend or colleague).*
- Utilização em provas desportivas ou treinos, ou transporte de mercadorias acima do limite técnico. / *Use in sporting events or training, or carrying goods above the technical limit.*
- Circulação fora do território autorizado sem declaração prévia ao Locador. / *Travel outside the authorised territory without prior declaration to the Lessor.*
- Continuar a conduzir após o surgimento de uma luz de aviso vermelha no painel, sem contactar o Locador. / *Continuing to drive after a red warning light appears on the dashboard, without contacting the Lessor.*
- Rebocar ou puxar qualquer veículo, atrelado ou objeto sem autorização prévia do Locador. / *Towing or pulling any vehicle, trailer or object without the Lessor's prior authorisation.*

- Adulterar, desativar, remover ou cobrir o dispositivo de geolocalização (GPS). / *Tampering with, disabling, removing or covering the geolocation device (GPS).*
- Subarrendar, emprestar ou ceder o veículo a terceiros. / *Subletting, lending or transferring the vehicle to third parties.*
- Bens pessoais do Locatário ou passageiros. / *Personal belongings of the Renter or passengers.*

4. Roubo, Furto e Vandalismo / Theft and Vandalism

O roubo, o furto e os atos de vandalismo não estão cobertos por nenhum plano de proteção — nenhum plano limita a responsabilidade do Locatário nestas situações. / *Theft and acts of vandalism are not covered by any protection plan — no plan caps the Renter's liability in these situations.*

A responsabilidade do Locatário só existe quando o facto lhe seja imputável, designadamente por incumprimento do dever de manter o veículo devidamente fechado, com as janelas encerradas e estacionado em segurança, ou por deixar as chaves ou os documentos no seu interior. / *The Renter is liable only where the event is attributable to them, in particular through failure to keep the vehicle properly locked, with the windows closed and safely parked, or by leaving the keys or documents inside it.*

Se o roubo ou o vandalismo não forem imputáveis ao Locatário — designadamente se o veículo se encontrava devidamente fechado e estacionado em segurança — o Locatário nada paga. / *If the theft or vandalism is not attributable to the Renter — in particular where the vehicle was properly locked and safely parked — the Renter pays nothing.*

O roubo de bens pessoais no interior do veículo nunca está coberto. / *Theft of personal belongings inside the vehicle is never covered.*

5. Notas importantes / Important notes

- As franquias e caucões indicadas constam também das Condições Particulares de cada contrato. / *The deductibles and deposits shown also appear in the Particular Conditions of each contract.*
- A caução é um valor destinado a garantir o cumprimento das obrigações do Locatário e não se confunde com o preço do aluguer nem com a franquia. / *The deposit is an amount intended to secure the Renter's obligations and is not to be confused with the rental price or the deductible.*
- Em caso de dano imputável ao Locatário, este responde até ao limite da franquia do plano contratado. O Locador comunica os danos no prazo máximo de 15 dias, com descrição, prova e orçamento de reparação; o Locatário dispõe de 15 dias para contestar, não sendo debitado qualquer valor durante esse prazo. / *In the event of damage attributable to the Renter, they are liable up to the deductible of the plan purchased. The Lessor reports the damage within a maximum of 15 days, with a description, proof and a repair estimate; the Renter has 15 days to contest, and no amount is charged during that period.*
- Os planos de proteção não estão associados à apólice de seguro do veículo, cujas coberturas e exclusões constam do certificado anexo. / *The protection plans are not linked to the vehicle's insurance policy, whose coverages and exclusions are set out in the attached certificate.*

Documento informativo. Em caso de divergência, prevalecem as Condições Gerais e Particulares do Contrato de Aluguer. / Information document. In case of discrepancy, the General and Particular Conditions of the Rental Agreement prevail.